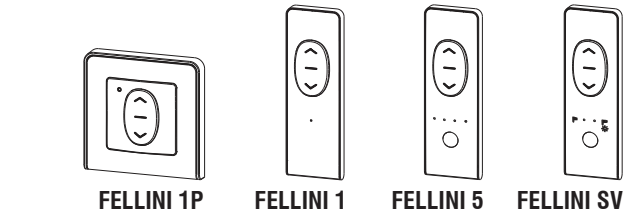


FELLINI



Window Automation industry Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com



ⓘ **AVVERTENZE** - ⓘ **WARNINGS** - ⓘ **RECOMMANDATIONS** - ⓘ **HINWEISE** - ⓘ **ADVERTENCIAS**
 ⓘ **ADVERTÊNCIAS** - ⓘ **PRZESTROGI** - ⓘ **TANÁCSOK** - ⓘ **WAARSCHUWINGEN** - ⓘ **ATENȚIONARI**
 ⓘ **ΠΡΟΒΕΙΔΟΤΟΙΗΣΕΙΣ** - ⓘ **UPOZORNĚNÍ** - ⓘ **UYARILAR** - ⓘ **تحذيرات**

ⓘ Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni. In caso di prima installazione fare riferimento alle istruzioni del motore. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.

ⓘ Prior to installation, reach these instructions carefully. If this is a first-time installation, please refer to the motor instructions. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

ⓘ Avant de procéder à l'installation, lire attentivement ces instructions. En cas de première installation, se rapporter aux instructions du moteur. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur décroient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

ⓘ Vor der Installation sollten die vorliegenden Hinweise aufmerksam gelesen werden. Im Falle einer Erstinstallation ist auf die Bedienungsanleitung des Motors Bezug zu nehmen. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

ⓘ Antes de la instalación lea atentamente estas instrucciones. Si se trata de la primera instalación tome como referencia las instrucciones del motor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.

ⓘ Antes de instalar lea atentamente estas instruções. Em caso de primeira instalação consulte as instruções relativas ao motor. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.

ⓘ Przed przystąpieniem do instalowania należy przeczytać niniejsze instrukcje. Kiedy instalacja przeprowadzana jest po raz pierwszy, należy zastosować się do instrukcji silnika. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

ⓘ A felszerelés előtt olvassa el figyelmesen a jelen utasításokat. Először alkalommal való felszerelés esetén lásd a motorra vonatkozó útmutatásokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jövőtőlás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.

ⓘ Lees deze instructies vóór de installatie aandachtich door. Raadpleeg bij een eerste installatie de instructies van de motor. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

ⓘ Înainte de instalare, urmați cu atenție aceste instrucțiuni. Dacă aceasta este prima instalare, vă rugăm să consultați instrucțiunile pentru motor. În caz de nerespectare a acestor instrucțiuni, responsabilitatea producătorului și garanția sunt anulate. Producătorul nu este responsabil pentru nicio modificare a normelor și standardelor introduse după publicarea acestui manual.

ⓘ Προτού προβείτε στην εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις παρούσες οδηγίες. Στην περίπτωση της πρώτης εγκατάστασης κάνετε αναφορά στις οδηγίες του μοτέρ. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρ τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειριδίου.

ⓘ Před instalací si pozorně přečtěte tento návod. V případě první instalace vycházejte z návodu k motoru. V případě nedodržení těchto pokynů dojde k propadnutí odpovědnosti i záruky výrobce. Výrobce neodpovídá za jakékoliv změny ve srovnání s normami a standardy zavedenými po zveřejnění tohoto návodu.

ⓘ Kurulum öncesinde işbu bilgiləri dikkatlə okuyunuz. İlk kurulum durumunda motor bilgilərini referans alınız. Bu bilgilərə uyulmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu ve garantisi düşer. Üretici işbu kitapçıqın yayımlanmasından sonra yonetmeliklerde yapılacak deęişikliklerden ve yürürlüğe gıreccek standartlardan sorumlu tutulamaz.

ⓘ اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل بدء تركيب الجهاز. في حالة تركيب الجهاز لأول مرة ارجع إلى تعليمات تركيب المحرك. في حالة إعادة هذه التعليمات تسقط أي مسؤولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في القوانين المعايير المتوجبة بعد إصدار هذا الدليل.

ⓘ **DESCRIZIONE DEL PRODOTTO** - ⓘ **PRODUCT DESCRIPTION** - ⓘ **PRÉSENTATION DU PRODUIT**
 ⓘ **PRODUKTBESCHREIBUNG** - ⓘ **PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO** - ⓘ **APRESENTAÇÃO DO PRODUTO**
 ⓘ **OPIS PRODUKTU** - ⓘ **A TERMÉK BEMUTATÁSA** - ⓘ **PRODUCTBESCHRIJVING**
 ⓘ **DESCRIEREA PRODUSULUI** - ⓘ **ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**
 ⓘ **POPIS VÝROBKU** - ⓘ **ÜRÜNÜN TANIMI** - ⓘ **وصف المنتج**

ⓘ I telecomandi della linea FELLINI azionano i motori ASA della linea radio MARCONI ST, MARCONI PS e MARCONI K7.
 ⓘ The remote controls of the FELLINI line drive the radio motors of ASA lines MARCONI ST, MARCONI PS and MARCONI K7.
 ⓘ Les télécommandes de la ligne FELLINI actionnent les moteurs de la ligne ASA MARCONI ST, MARCONI PS et MARCONI K7.
 ⓘ Mit den Fernbedienungen der Produktlinie FELLINI werden die Motoren der Produktline MARCONI ST, MARCONI PS und MARCONI K7 bedient.
 ⓘ Los mandos a distancia de la línea FELLINI accionan los motores de la línea MARCONI ST, MARCONI PS y MARCONI K7 ASA.
 ⓘ Os telecomandos da linha FELLINI acionam os motores da linha MARCONI ST, MARCONI PS e MARCONI K7 ASA.
 ⓘ Piloty serii FELLINI uruchamiają silniki firmy ASA z serii MARCONI ST, MARCONI PS i MARCONI K7.
 ⓘ A FELLINI termékcsalád távirányítói a ASA gyártmányú MARCONI ST, MARCONI PS és MARCONI K7 típusú motorokat működtetik.
 ⓘ De afstandsbedieningen van de lijn FELLINI schakelen de motoren van de lijn MARCONI ST, MARCONI PS en MARCONI K7 van ASA in.
 ⓘ Telecomenzile din gama FELLINI pot comanda motoarele radio din gamele ASA MARCONI ST, MARCONI PS și MARCONI K7.
 ⓘ Τα τηλεχειριστήρια της σειράς FELLINI ενεργοποιούν τα μοτέρ της σειράς MARCONI ST, MARCONI PS και MARCONI K7 της ASA.
 ⓘ Dálková ovládače řady FELLINI slouží k ovládání motorů ASA typových řad MARCONI ST, MARCONI PS a MARCONI K7.
 ⓘ FELLINI hattının uzaktan kumandaları MARCONI ST, MARCONI PS ve MARCONI K7 hattının ASA motorlarını işletlidir.

ⓘ يُشغل التحكم عن بعد في خط إنتاج "FELLINI" خط إنتاج محركات "MARCONI ST, MARCONI PS و MARCONI K7 ASA".

ⓘ **CARATTERISTICHE TECNICHE** - ⓘ **TECHNICAL FEATURES** - ⓘ **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**
 ⓘ **TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN** - ⓘ **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS** - ⓘ **CARACTERÍSTICAS**
 ⓘ **DANE TECHNICZNE** - ⓘ **MŰSZAKI JELLEMZŐK** - ⓘ **TECHNISCHE GEGEVENS**
 ⓘ **CARACTERISTICI TEHNICE** - ⓘ **ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ** - ⓘ **TECHNICKÉ ÚDAJE**
 ⓘ **TEKNIK ÖZELLİKLER** - ⓘ **الخصائص الفنية**

ⓘ **CARATTERISTICHE:**
 - Telecomando classe III
 - Indice di protezione: IP 30
 - Frequenza di trasmissione: 433,42 MHz
 - Temperatura di esercizio: 0°C / + 40°C
 - Temperatura di immagazzinamento: 0°C / + 70°C
 - Portata: 20 mt con due muri portanti interposti
 - Batteria al litio 3V tipo CR2430 (durata ± 3 anni 4 operazioni/giorno)

ⓘ **FEATURES:**
 - Class III remote control
 - Protection rating: IP 30
 - Transmission frequency: 433.42 MHz
 - Working temperature: 0°C / +40°C
 - Storage temperature: 0°C / +70°C
 - Range: 20m with two support walls in between
 - 3V lithium battery type CR2430 (life ± 3 years with 4 operations/day)

ⓘ **CARACTERISTIQUES:**
 - Télécommande classe III
 - Index de protection : IP 30
 - Fréquence de transmission : 433,42 MHz
 - Température de service : 0°C / + 40°C
 - Température de stockage: 0°C / +70°C
 - Capacité : 20 m avec deux murs portants interposés
 - Batterie au lithium 3V type CR2430 (durée ± 3 ans - 4 opérations/jour)

ⓘ **EIGENSCHAFTEN:**
 - Fernbedienung Klasse III
 - Schutzgrad: IP 30
 - Übertragungsfrequenz: 433,42 MHz
 - Betriebstemperatur: 0°C / +40°C
 - Einlagerungstemperatur: 0°C / +70°C
 - Kapazität: 20 m bei zwei tragenden Zwischenwänden
 - Lithium-Batterie 3V Typ CR2430 (Autonomie ± 3 Jahre - 4 Vorgänge/Tag)

ⓘ **CARACTERÍSTICAS:**
 - Telemando clase III
 - Grado de protección: IP 30
 - Frecuencia de transmisión: 433,42 MHz
 - Temperatura de funcionamiento: 0°C / +40°C
 - Temperatura de almacenamiento: 0°C / +70°C
 - Alcance: 20 m. con dos paredes maestras interpuestas
 - Batería de litio 3V tipo CR2430 (duración ± 3 años - 4 operaciones/día)

ⓘ **CARACTERÍSTICAS:**
 - Telecomando de classe III
 - Grau de protecção: IP 30
 - Frequência de transmissão: 433,42 MHz
 - Temperatura de exercício: 0°C / +40°C
 - Temperatura de armazenamento: 0°C / +70°C
 - Capacidade: 20 m com duas paredes mestres intercaladas
 - Pilha de lítio 3V tipo CR2430 (duração ± 3 anos - 4 operações/dia)

ⓘ **CHARAKTERYSTYKA:**
 - Pilot klasy III
 - Wskaźnik ochrony: IP 30
 - Częstotliwość transmisji: 433,42 MHz
 - Temperatura robocza: 0°C / +40°C
 - Temperatura magazynowa: 0°C / +70°C
 - Zasięg: 20 m w obecności dwóch ścian nośnych
 - Ładująca suchąłłgi: 0°C / +40°C
 - Depolama isisi: 0°C / +70°C
 - Kapasite: aralanına yerleştirilmesi iki taşıyıcı duvar ile 20 mt
 - CR2430 tipi 3V lityum batarya (süre ± 3 yıl 4 işlem/gün)

ⓘ **الخصائص:**
 - وحدة تحكم عن بعد من الفئة III
 - مؤشر الحماية: IP 30
 - تردد الإرسال: 433,42 MHz
 - درجة حرارة التشغيل: 0 درجة مئوية / + 40 درجة مئوية
 - درجة حرارة التخزين: 0 درجة مئوية / + 70 درجة مئوية
 - المسافة: 20 متر بوجود حائطين حاملين متوسطين
 - بطارية الليثيوم 3V من نوع CR2430 (المدة 3 أعوام - 4 عمليات/اليوم)

ⓘ **USO DEI TELECOMANDI** - ⓘ **TRANSMITTERS' USAGE** - ⓘ **UTILISATION DES TELECOMMANDES**
 ⓘ **BEDIENUNG DER FERNBEDIENUNGEN** - ⓘ **USO DE LOS MANDOS A DISTANCIA**
 ⓘ **USO DOS TELECOMANDOS** - ⓘ **SPOŚOB UŻYCIAPILOTÓW** - ⓘ **A TÁVIRÁNYÍTÓK HASZNÁLATA**
 ⓘ **GEbruIK VAN DE AFSTANDSBEDIENINGEN** - ⓘ **UTILIZAREA TELECOMENZILOR**
 ⓘ **ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ** - ⓘ **POUŽITÍ DÁLKOVÝCH OVLADAČŮ**
 ⓘ **UZAKTAN KUMANDALARIN KULLANIMI** - ⓘ **استخدام وحدات التحكم عن بعد**

ⓘ **Salita** - ⓘ **Up** - ⓘ **Montée** - ⓘ **Hochfahrt** - ⓘ **Subida** - ⓘ **Subida**
 ⓘ **Unoszenie** - ⓘ **Felhúzás** - ⓘ **Op** - ⓘ **Sus** - ⓘ **Ανοδος** - ⓘ **Nahoru**
 ⓘ **Yükselme** - ⓘ **طوع**

ⓘ **Stop** - ⓘ **Stop** - ⓘ **Arrêt** - ⓘ **Parada** - ⓘ **Stop** - ⓘ **Stop** - ⓘ **Stop**
 ⓘ **Stop** - ⓘ **Stop** - ⓘ **Stop** - ⓘ **Στόπ** - ⓘ **Stop** - ⓘ **Stop** - ⓘ **توقف**

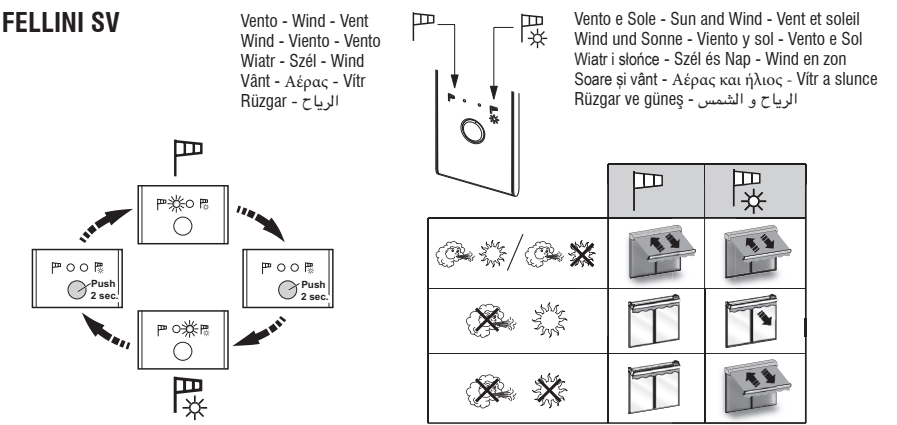
ⓘ **Discesa** - ⓘ **Down** - ⓘ **Descente** - ⓘ **Abfahrt** - ⓘ **Bajada** - ⓘ **Descida**
 ⓘ **Opuszczenie** - ⓘ **Leengedés** - ⓘ **Neer** - ⓘ **Jos** - ⓘ **Κάθοδος**
 ⓘ **Dolú** - ⓘ **Alçalma** - ⓘ **نزول**

ⓘ **Programmazione** - ⓘ **Setting** - ⓘ **Programmation**
 ⓘ **Programmierung** - ⓘ **Programación** - ⓘ **Programação**
 ⓘ **Programowanie** - ⓘ **Programozási** - ⓘ **Programmering**
 ⓘ **Configurare** - ⓘ **Προγραμματισμού** - ⓘ **Programování**
 ⓘ **Programlama** - ⓘ **البرمجة**

FELLINI 5
 ⓘ **Selezione dei vari canali (solo FELLINI 5):** selezionare il canale di trasmissione premendo il pulsante 2 (SEL) e azionare la tenda/tapparella. *Per il comando simultaneo dei canali (5 Push) fare riferimento al foglio di istruzioni della ricevente (Motore). - ⓘ **Channels selection (only FELLINI 5):** select the transmission channel by pressing the button 2 (SEL) and operate the awning/rolling shutter. *For the simultaneous control of the channels (5 Push), refer to the receiver instructions (Motor). - ⓘ **Sélection des différents canaux (exclusivement FELLINI 5):** sélectionner le canal de transmission en appuyant sur le bouton 2 (SEL) et actionner le rideau/store. *En cas de commande simultanée des canaux (5 Push), se reporter à la notice des instructions du récepteur (Moteur). - ⓘ **Anwahl der verschiedenen Kanäle (nur FELLINI 5):** den Übertragungskanal durch Druck der Taste 2 (SEL) anwählen und den Vorhang/Rolläden in Bewegung setzen. *Für die gleichzeitige Steuerung der Kanäle (5 Push) ist auf die Bedienungsanleitung des Empfangsgeräts (Motor) Bezug zu nehmen. - ⓘ **Selección de los distintos canales (sólo FELLINI 5):** seleccionar el canal de transmisión apretando el pulsador 2 (SEL) y accionen la persiana/el toldo. *Para controlar simultáneamente los canales (5 Push) remitase a la hoja de instrucciones del receptor (Motor). - ⓘ **Seleção dos canais (só FELLINI 5):** seleccionar o canal de transmissão carregando no botão 2 (SEL) e accionar a tenda/estore. *Para o comando simultâneo dos canais (5 Push), consultar a folha de instruções do receptor (Motor). - ⓘ **Wybór poszczególnych kanałów (tylko FELLINI 5):** wybrać kanał nadawczy wciskając przycisk 2 (SEL), po czym włączyć markizę/roletę. Ōw celu jednoczesnego sterowania kanałami (5 Push), należy zastosować się do instrukcji odbiornika (Silnik). - ⓘ **A különbőző csatornák kijelölése (csak FELLINI 5):** jelölje ki az adatátviteli csatornát a 2 (SEL) gomb lenyomásával, és hozza működésbe a függöny/redőnyt. *A csatornák egyidejű vezérléséhez (5 Push) tanulmányozza a vevő kezelési útmutatóját (Motor). - ⓘ **Keuze van de verschillende kanalen (alleen FELLINI 5):** kies het transmissiekanaal door op de knop 2 (SEL) te drukken en schakel het gordijn/de rolluik in. *Raadpleeg voor een gelijktijdige bediening van de kanalen (5 Push) het instructieblad van de ontvanger (motor). - ⓘ **Selectarea canalelor (numai FELLINI 5):** selectați canalul de transmisie apăsând butonul 2 (SEL) și acționați copertina / ruloul. * Pentru controlul simultan al canalelor (5 concomitent), consultați instrucțiunile receptorului (Motor). - ⓘ **Επιλογή διάφορων καναλιών (μόνο FELLINI 5):** επιλέξτε το κανάλι εκπομπής πιέζοντας το πλήκτρο 2 (SEL) και ενεργοποιήσατε την τέντα/ρολόλλ. *Για την ταυτόχρονη εντολή καναλιών (5 Push), κάνατε αναφορά στο φύλλο οδηγιών του Δέκτη (Κινητήρας). - ⓘ **Volba různých kanálů (pouze FELLINI 5):** Vyberte vysílací kanál stisknutím tlačítka 2 (SEL) a zadejte povel pro roletu/markýzu. *Pro simultánní ovládání kanálů (5 Push), viz návod k přijímači (motoru). - ⓘ **Muhtelif kanalların seçimi (sadece FELLINI 5):** 2 (SEL) tuşuna basarak transmisyon kanalı seçiniz ve tenteyi/panjuru çalıştırınız. *Kanalların eş zamanlı kumandası için (5 Push) alıcı broşürünü referans alınız (Motor).

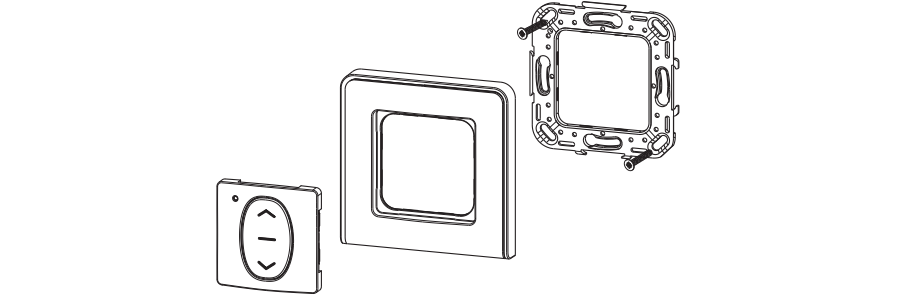
ⓘ تَحْطَأُ قنَاءَ الإرسال بِضَغْطِ الزُّرْ2 (SEL) وتَعْمَلُ السَّاترةُ / السَّاترةَ المُتَفَفِّةَ. للتحكم المتزامن للقنوات (اضغط 2) يرجي الرجوع لتعليمات استخدام وحدة الاستقبال المحرك

FELLINI SV
 Vento - Wind - Vent
 Wind - Viento - Vento
 Wiatr - Szél - Wind
 Vânt - Αέρας - Vîtr
 Rüzgar - الرياح
 Vento e Sole - Sun and Wind - Vent et soleil
 Wind und Sonne - Viento y sol - Vento e Sol
 Wiatr i słońce - Szél és Nap - Wind en zon
 Soare și vânt - Αέρας και ήλιος - Vîtr a slunce
 Rüzgar ve güneş - الرياح و الشمس
 ⓘ **VLASTNOSTI:**
 - Dálkový ovladač tříd III
 - Stupeň krytí: IP 30
 - Pracovní kmitočet: 433,42 MHz
 - Pracovní teplota: 0 °C / +40 °C
 - Teplota skladování: 0 °C / +70 °C
 - Dosah: 20 m včetně dvou nosných zdí
 - Lithiová baterie 3V typu CR2430 (životnost 3 roky při 4 povelech/den)
 ⓘ **ÖZELLİKLER:**
 - III sınıfı uzaktan kumanda
 - Koruma endeksi: IP 30
 - Transmisyon frekansı: 433,42 MHz
 - Çalışma sıcaklığı: 0°C / +40°C
 - Depolama isisi: 0°C / +70°C
 - Kapasite: aralanına yerleştirilmesi iki taşıyıcı duvar ile 20 mt
 - CR2430 tipi 3V lityum batarya (süre ± 3 yıl 4 işlem/gün)



ⓘ Selezione vento e sole - ⓘ Sun and Wind selection - ⓘ Sélection du vent et du soleil - ⓘ Anwahl Wind und Sonne - ⓘ Selección viento y sol
 ⓘ Seleção de vento e sol - ⓘ Wybór wiatr i słońce - ⓘ Szél és nap kijelölés - ⓘ Inschakeling gordijn/rolluik - ⓘ Selecție soare și vânt
 ⓘ Επιλογή αέρα και ήλιος - ⓘ Volba vîtr a slunce - ⓘ Rüzgar ve güneş seçimi - ⓘ اختيار الشمس والرياح

ⓘ **FELLINI 1P INSTALLAZIONE** - ⓘ **FELLINI 1P INSTALLATION** - ⓘ **FELLINI 1P INSTALLATION**
 ⓘ **FELLINI 1P INSTALLATION** - ⓘ **FELLINI 1P INSTALACIÓN** - ⓘ **FELLINI 1P INSTALAÇÃO**
 ⓘ **FELLINI 1P INSTALOWANIE** - ⓘ **FELLINI 1P FELSZERELÉS** - ⓘ **FELLINI 1P INSTALLATIE**
 ⓘ **FELLINI 1P INSTALARE** - ⓘ **FELLINI 1P ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**
 ⓘ **FELLINI 1P INSTALACE** - ⓘ **FELLINI 1P KURULUM** - ⓘ **FELLINI 1P التركيب**



ⓘ **SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA** - ⓘ **CHANGING THE BATTERIES** - ⓘ **REPLACEMENT DES BATTERIES**
 ⓘ **WECHSELN DER BATTERIEN** - ⓘ **SUSTITUCIÓN DE LAS BATERÍAS** - ⓘ **SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS**
 ⓘ **WYMIANA BATERII** - ⓘ **A TÁLEPEK CSERÉJE** - ⓘ **VERVANGEN VAN DE BATTERIEN**
 ⓘ **SCHIMBAREA BATERIILOR** - ⓘ **ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ**
 ⓘ **VÝMĚNA BATERIE** - ⓘ **BATARYANIN DEĞİŞTİRİLMESİ** - ⓘ **تغيير البطاريات**

FELLINI 1
FELLINI 5
FELLINI SV
 ⓘ **Discesa** - ⓘ **Down** - ⓘ **Descente** - ⓘ **Abfahrt** - ⓘ **Bajada** - ⓘ **Descida**
 ⓘ **Opuszczenie** - ⓘ **Leengedés** - ⓘ **Neer** - ⓘ **Jos** - ⓘ **Κάθοδος**
 ⓘ **Dolú** - ⓘ **Alçalma** - ⓘ **نزول**

ⓘ **Programmazione** - ⓘ **Setting** - ⓘ **Programmation**
 ⓘ **Programmierung** - ⓘ **Programación** - ⓘ **Programação**
 ⓘ **Programowanie** - ⓘ **Programozási** - ⓘ **Programmering**
 ⓘ **Configurare** - ⓘ **Προγραμματισμού** - ⓘ **Programování**
 ⓘ **Programlama** - ⓘ **البرمجة**

FELLINI 1P
 ⓘ **AGGIUNGERE O TOGLIERE UN TELECOMANDO** - ⓘ **ADD OR DELETE A TRANSMITTER**
 ⓘ **AJOUTER OU SUPPRIMER UNE TÉLÉCOMMANDE** - ⓘ **HINZUFÜGEN ODER ENTFERNEN EINER FERNBEDIENUNG** - ⓘ **AÑADIR O ELIMINAR UN MANDO A DISTANCIA** - ⓘ **ADICIONAR OU APAGAR UM TELECOMANDO** - ⓘ **DODAWANIE LUB ODEJMOWANIE PIŁOTA** - ⓘ **TÁVIRÁNYÍTÓ HOZZÁADÁSA VAGY TÖRLÉSE** - ⓘ **TOEOVEGEN OF VERWIJDEREN VAN EEN AFSTANDSBEDIENING**
 ⓘ **ADĂUGARE SAU ELIMINARE A UNEI TELECOMENZII** - ⓘ **ΠΡΟΣΘΕΣΗ Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΕΝΟΣ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ** - ⓘ **PŘIDAT NEBO ODEBRAT OVLADAČ** - ⓘ **BİR UZAKTAN KUMANDA EKLEMEK VEYA ÇIKARMAK** - ⓘ **إضافة أو إزالة جهاز تحكم عن بعد**

ⓘ **Aggiungere o togliere un telecomando:**
 a) Telecomando N°1 - Impulso (2 sec.) sul tasto PROG.
 Feedback: Led "ON" / breve movimento di tenda o tapparella
 b) Telecomando N°2 - Impulso breve (0,5 sec.) sul tasto PROG.
 Feedback: Led lampeggia / brief movement of tenda o tapparella.
 ⓘ **Add or delete a transmitter:**
 a) Transmitter N°1 - Press (2") on PROG button.
 Feedback: Led "ON" / short movement of the awning/rolling shutter.
 b) Transmitter N°2 - Short press (0,5") on PROG button.
 Feedback: Led lampeggia / brief movement of the awning/rolling shutter.

ⓘ **Ajouter ou supprimer une télécommande:**
 a) Télécommande N°1 - Impulsion (2") sur la touche PROG.
 Rétroaction : DEL "ON" / brief mouvement de rideau ou store.
 b) Télécommande N°2 - Brève Impulsion (0,5") sur la touche PROG.
 Rétroaction: DEL clignotante / bref mouvement de rideau ou store.
 ⓘ **Hinzufügen oder Entfernen einer Fernbedienung:**
 a) Fernbedienung Nr. 1 - Impuls (2") auf der Taste PROG.
 Feedback: Led "ON" / kurze Bewegung des Vorhangs oder des Rolladens
 b) Fernbedienung Nr. 2 - kurzer Impuls (0,5") auf der Taste PROG.
 Feedback: Led blinkt / kurze Bewegung des Vorhangs oder des Rolladens.

ⓘ **Añadir o eliminar un mando a distancia:**
 a) Mando a distancia N° 1 - Impulso (2") en la tecla PROG.
 Feedback: Led "ON" / breve movimiento de persiana/o toldo.
 b) Mando a distancia N° 2 - Impulso breve (0,5") en la tecla PROG.
 Feedback: Led parpadea / breve movimiento de persiana/o toldo.

ⓘ **Adicionar ou apagar um telecomando:**
 a) Telecomando n.o 1 - Impulso (2") no botão PROG.
 Retorno: Led "ON" / pequeno movimento da tenda ou do estore.
 b) Telecomando n.o 2 - Impulso curto (0,5") no botão PROG.
 Retorno: Led a piscar / pequeno movimento da tenda ou do estore.

ⓘ **Dodawanie lub odejmwowanie pilota:**
 a) Pilot Nr 1 - Wcisnąć (2") przycisk PROG.
 Feedback: Led "ON" / krótki ruch markizy lub rolety.
 b) Pilot Nr 2 - Wcisnąćkrótko (0,5") przycisk PROG.
 Feedback: Led miga / krótki ruch markizy lub rolety.

ⓘ **Távirányító hozzáadása vagy törlése:**
 a) 1. sz. távirányító - a PROG billentyű lenyomása (2"). Visszajelzés: Led "ON" / a függöny vagy redőny rövid ideig tartó mozgása.
 b) 2. sz. távirányító - a PROG billentyű kis ideig tartó lenyomása (0,5"). Visszajelzés: A led villog / a függöny vagy redőny rövid ideig tartó mozgása.

ⓘ **Toevoegen of verwijderen van een afstandsbediening:**
 a) Afstandsbediening nr. 1 - Impuls (2") op de toets PROG.
 Feedback: Led "ON" / korte beweging van gordijn of rolluik.
 b) Afstandsbediening nr. 2 - Korte impuls (0,5") op de toets PROG.
 Feedback: Led knippert / korte beweging van gordijn of rolluik.

ⓘ **Adăugati sau ştergeți o telecomandă:**
 a) Telecomanda nr. 1 - Apăsati (2") pe butonul PROG.
 Feedback: Ledul "ON" / mişcare scurtă a copertinei / ruloului.
 b) Telecomanda nr. 2 - Apăsati scurt (0,5") pe butonul PROG.
 Feedback: Led-ul intermiţent / mişcareă scurtă a copertinei / ruloului.

ⓘ **Πρόσθεση ή αφαίρεση ενός τηλεχειριστηρίου:**
 a) Τηλεχειριστήριο N°1 - Πίεση (2") στο πλήκτρο PROG.
 Ανάδραση: Led "ON" / σύντομη κίνηση τέντας ή ρολλόλλ.
 b) Τηλεχειριστήριο N°2 - Σύντομη πίεση (0,5") στο πλήκτρο PROG.
 Ανάδραση: Αναβοβήγνα το Led / σύντομη κίνηση τέντας ή ρολλόλλ.

ⓘ **Přidat nebo odebrat ovladač:**
 a) Ovladač č.1 - Stlače (2 sek) tlačítko PROG.
 Feedback: Led "ON" / krátký pohyb rolety nebo markýzy
 b) Ovladač č.2 - Krátce stlače (0,5 sek) tlačítko PROG.
 Feedback: Led bliká / krátký pohyb rolety nebo markýzy.

ⓘ **Bir uzaktan kumanda eklemek veya çıkarmak:**
 a) Uzaktan kumanda N°1 - PROG. tuşu üzerinde puls (2 san.)
 Geri besleme: Led lambası "AÇIK" / tente veya panjur kısa hareketi
 b) Uzaktan kumanda N°2 - PROG. tuşu üzerinde kısa puls (0,5 san.)
 Geri besleme: Led lambası yanıp söniyor / tente veya panjur kısa hareketi.

ⓘ **إضافة أو إزالة جهاز تحكم عن بعد**
 جهاز التحكم عن بعد رقم 1 - اضغط (2") على زر PROG. للتحقق سيظهر المؤشر "ON"/حركة قصيرة للسّاترة أو الستارة الملقوفة.
 جهاز التحكم عن بعد رقم 2 - ضغطة قصيرة (0,5") على زرPROG / للتحقق سيومض المؤشر/ حركة قصيرة للسّاترة أو الستارة الملقوفة.



ⓘ AGGIUNTA COMANDO MULTIPLO DEI MOTORI - ⓘ ADDITION OF MOTOR MULTIPLE CONTROL
Ⓣ ADDITION COMMANDE MULTIPLE DES MOTEURS - ⓘ HINZUFÜGEN EINER MEHRFACHSTEUERUNG DER MOTOREN - ⓘ AÑADIDO DE MANDO MÚLTIPLE DE LOS MOTORES - ⓘ ACRESCENTAR COMANDO MULTIPLO DOS MOTORES - ⓘ DODAWANIE WIELOKROTNEGO POLECENIA SILNIKÓW - ⓘ A MOTOROK TÖBBSZÖRÖS VEZÉRLÉSÉNEK HOZZÁADÁSÁHOZ - ⓘ MEERVoudIGE BEDiENING VAN DE MOTOREN TOEVOEGEN - ⓘ ADÁUGAREA MAI MULTOR TELECOMENZI PE MOTOR - ⓘ ΠΡΟΣΘΕΣΗ ΠΟΛΛΑΠΛΗΣ ΕΝΤΟΛΗΣ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ - ⓘ PŘIDÁNÍ VÍCEKANÁLOVÉHO DÁLKOVÉHO OVLADAČE MOTORŮ
Ⓣ MOTORLAR İÇİN ÇOKLU KUMANDA EKLEME - ⓘ إضافة وحدة متعددة المحركات

ⓘ Per aggiungere il comando multiplo dei motori, posizionarsi col pulsante SEL del telecomando FELLINI 5 sul 5^o canale (i 4 LED sono accessi) e ripetere per ogni singolo motore precedentemente programmato la procedura "Aggiungere un Trasmettitore". **ATTENZIONE:** i motori devono essere stati precedentemente programmati utilizzando un altro trasmettitore singolo o un canale singolo dello stesso trasmettitore.

Ⓣ To add the multiple control for the motors, use the SEL button of the FELLINI 5 remote control to go to channel 5 (the 4 LEDs are on) and repeat the "Add a Transmitter" procedure for every single motor previously programmed. **WARNING:** the motors must have been previously programmed using another single transmitter or a single channel of the same transmitter.

Ⓣ Si on veut ajouter la commande multiple des moteurs, se placer à l'aide du bouton SEL de la télécommande FELLINI 5 sur le 5e canal (les 4 voyants sont allumés) et répéter pour chaque moteur préalablement programmé la procédure "Ajouter un Émetteur". **ATTENTION:** les moteurs doivent avoir été préalablement programmés au moyen d'un autre émetteur individuel ou d'un canal individuel du même émetteur.

Ⓣ Um eine Mehrfachsteuerung der Motoren hinzuzufügen, wird mit der Taste SEL der Fernbedienung FELLINI 5 der 5. Kanal angewählt (die 4 LED leuchten auf) und für jeden einzelnen vorher programmierten Motor wird der Vorgang "Hinzufügen eines Übertragungsgeräts" ausgeführt. **ACHTUNG:** die Motoren müssen vorher unter Verwendung eines anderen Einzel-Übertragungsgeräts oder einen Einzelkanal des selben Übertragungsgeräts programmiert worden sein.

Ⓣ Para añadir el mando múltiple de los motores, colocarse con el pulsador SEL del telemando FELLINI 5 en el canal 5^º (los 4 díodos luminosos están encendidos) y repetir con cada uno de los motores anteriormente programados el procedimiento "Añadir un Transmisor". **¡ATENCIÓN!** Es necesario que los motores hayan sido programados antes utilizando otro transmisor único o un canal único del mismo transmisor.

Ⓣ Para adicionar o comando multiplo dos motores, colocar-se com o botão SEL do telecomando FELLINI 5 no 5^o canal (os 4 LEDs estão accessos) e repetir para cada motor previamente programado a operação "Adicionar um Transmissor". **ATENÇÃO:** os motores devem ter sido previamente programados utilizando outro transmissor individual ou um canal individual do mesmo transmissor.

Ⓣ Aby dodać mnożne sterowanie silników, należy przy pomocy przycisku SEL pilota FELLINI 5 ustawić 5^{ty} kanał (4 LED-y zapala się) i powtórzyć na każdym uprzednio zaprogramowanym silniku procedurę «Dodawanie nadajnika». **UWAGA:** silniki powinny być uprzednio zaprogramowane przy użyciu innego pojedynczego nadajnika lub pojedynczego kanału tego samego nadajnika.

Ⓣ A motorok többszörös vezérlésének hozzáadásához a FELLINI 5 távirányító SEL nyomógombjával álljon az 5. csatornára (a 4 LED ég), és minden egyes előzőleg beprogramozott motornál ismételje meg az «Egy add hozzáadásá» eljárást. **FIGYELEM:** A motorokat előzőleg be kell programozni egy másik egy oldalsó avós felhasználásával vagy ugyanakkor az adónak egy csatornájával.

Ⓣ Om de meervoudige bediening van de motoren toe te voegen moet de knop SEL van de afstandsbediening FELLINI 5 op het 5e kanaal worden gezet (de 4 LEDs branden). Herhaal vervolgens de procedure "Toevoegen van een zender" voor iedere eerder geprogrammeerde afzonderlijke motor. **LET OP:** de motoren moeten eerder geprogrammeerd zijn met een andere afzonderlijke zender of een afzonderlijk kanaal van dezelfde zender.

Ⓣ Pentru a adăuga mai multe telecomenzi pe motoare, utilizați butonul SEL de pe telecomanda FELLINI 5 pentru a accesa canalul 5 (cele 4 LED-uri sunt aprinse) și repetați procedura „Adăugați o telecomandă” pentru fiecare motor programat anterior. **ATENȚIE:** motoarele trebuie să fi fost programate anterior cu ajutorul unei telecomenzi cu un singur canal sau un singur canal al aceleiași telecomenzi.

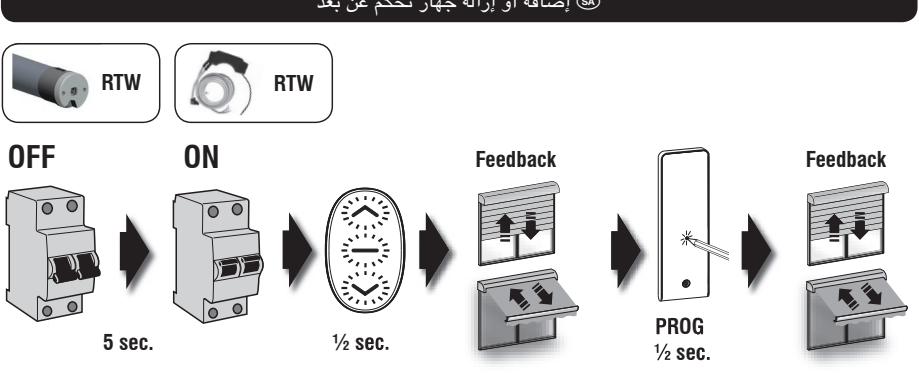
Ⓣ Για την πρόσθεση της πολλαπλής εντολής κινητήρων, τοποθετήσατε το πλήκτρο SEL του τηλεχειριστηρίου FELLINI 5 στον 5^ο κανάλι (τα 4 LED είναι αναμμένα) και επαναλάβετε για τον κάθε κινητήρα που έχει προγραμματιστεί προτούτερα τη διαδικασία "Πρόσθεση Μεταδότη". **ΠΡΟΣΟΧΗ:** οι κινητήρες πρέπει να προγραμματίζονται προηγουμένως με χρήση ενός άλλου μονού μεταδότη ή ενός μονού καναλιού του ίδιου μεταδότη.

Ⓣ Chcete-li ovládat více motorů současně, nastavte tlačítkem SEL na dálkovém ovladači FELLINI 5 5. kanál (4 kontrolky LED jsou rozsvíceny), a zopakujte pro každý motor postup „Přidat ovladač”. **POZOR:** motory musí být předem naprogramovány pomocí jiného jednorázového dálkového ovladače nebo jediným kánalem vícekanálového dálkového ovladače.

Ⓣ Motorlar için çoklu kumanda elemeke için, FELLINI 5 uzaktan kumandasının SEL tuşu ile 5. kanal üzerine geliniz (4 LED lambası yanar) ve önceden programlanmış herbir motor için "Bir İletken Etkilemek" prosedürünü tekrarlayınız. **DİKKAT:** motorlar başka tek bir iletken veya aynı iletkenin tek bir kanalını kullanarak önceden programlanmış olmalıdır.

Ⓣ إضافة وحدة التحكم المتعدد المحركات، قم بالضغط بالزر SEL لوحدة التحكم 5^o (تكون الأزرع الأربعة مضأة) و كرر لكل محرك منفرد ثم برمجته مسبقاً علياً «إضافة وحدة إرسال أوامر ». تنبيه: يجب أن تكون المحركات قد تم برمجتها مسبقاً باستخدام وحدة إرسال أوامر أخرى مفردة أو قناة مفردة لنفس وحدة الإرسال أوامر.

ⓘ SOSTITUZIONE DI UN TELECOMANDO - ⓘ REPLACEMENT OF A TRANSMITTER
Ⓣ REMPLACEMENT D'UNE TELECOMMANDE - ⓘ AUSTAUSCH EINER FERNBEDIENUNG
Ⓣ SUBSTITUCIÓN DE UN MANDO A DISTANCIA - ⓘ SUBSTITUIÇÃO DE UM TELECOMANDO
Ⓣ WYMIANA PILOTA - ⓘ A TÁVIRÁNYÍTÓ CSERÉJE - ⓘ VERVANGEN VAN EEN AFSTANDSBEDIENING
Ⓣ ÎNLOCUIREA UNEI TELECOMENZI - ⓘ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΝΟΣ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ
Ⓣ NÁHRADA DÁLKOVÉHO OVLADAČE - ⓘ BİR UZAKTAN KUMANDA DEĞİŞTİRİLMESİ
Ⓣ إضافة أو إزالة جهاز تحكم عن بعد



Ⓣ ATTENZIONE! Effettuando questa procedura, gli altri trasmettitori saranno cancellati dalla memoria del motore/ricevente. Verranno tuttavia conservati i punti di finecorsa impostati.

Ⓣ WARNING! When performing this procedure, the other transmitters will be deleted from the memory of the motor/receiver although the set limit stop points will be kept.

Ⓣ ATTENTION ! Si on exécute cette procédure les autres émetteurs seront effacés de la mémoire du moteur/récepteur. Cependant les points de fin de course configurés seront conservés.

Ⓣ ACHTUNG! Durch Ausführung dieses Vorgangs werden die anderen Übertragungsgeräte aus dem Speicher des Motors/Empfangsgeräts gelöscht. Die eingestellten Endlagen werden hingegen erhalten.

Ⓣ ¡ATENCIÓN! Al realizar este procedimiento todos los restantes transmisores se borran de la memoria del motor/receptor. Se conservan los puntos de final de carrera configurados.

Ⓣ ATENÇÃO! Ao efetuar este procedimento, os outros transmissores serão cancelados da memória do motor/receptor. Contudo, serão conservados os pontos de fim de curso programados.

Ⓣ UWAGA! Po przeprowadzeniu niniejszej procedury inne przekaźniki zostaną wykasowane z pamięci silnika/odbornika. Jednakże pozostaną zachowane punkty ustawione dla wyłącznika krańcowe.

Ⓣ FIGYELEM! Ennek az eljárásnak az elvégzésekor a társított egyéb adók törlődnek a motor/vevő memóriájából. A beállított végállási pontok megmaradnak.

Ⓣ LET OP! Met deze procedure worden alle andere zenders uit het geheugen van de motor/ontvanger gewist. Alle ingestelde eindstanden worden echter bewaard.

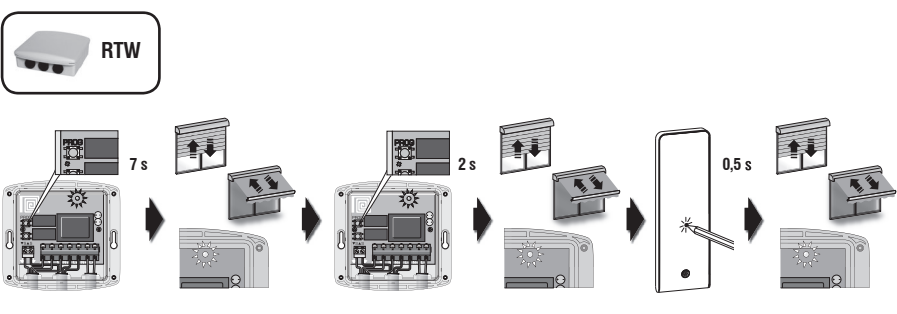
Ⓣ AVERTIZARE! Când efectuați această procedură, celelalte telecomenzi vor fi șterse din memoria motorului / receptorului, deși se vor păstra limitele de cursă stabilite.

Ⓣ ΠΡΟΣΟΧΗ! Με την εκτέλεση αυτής της διαδικασίας, οι άλλοι πομποί θα διαγραφούν από τη μνήμη του κινητήρα/δέκτη. Ωστόσο, θα διατηρηθούν τα τελικά σημεία διαδρομής που έχουν οριστεί.

Ⓣ UPOZORNĚNÍ! Po provedení tohoto postupu budou ostatní vysílače vymazány z paměti motoru/přijímače. Zůstanou však uloženy nastavené koncové polohy.

Ⓣ DİKKAT! Bu prosedür gerçekteştirildiğinde, diğer tüm iletkenler motor/alıcı hafızasından silinilir. Bununla birlikte, ayarlanmış kurs sonu noktaları korunur.

Ⓣ تنبيه! عند تنفيذ هذه الإجراءات، سيتم حذف أجهزة البث الأخرى من ذاكرة المحرك/ جهاز الاستقبال. ومع ذلك سيتم حفظ نقاط نهاية الجرى التي تم ضبطها.



Ⓣ ATTENZIONE! Effettuando questa procedura gli altri trasmettitori e sensori precedentemente accoppiati alla ricevente esterna, saranno cancellati dalla memoria. Verranno tuttavia conservati i punti di finecorsa impostati. Per accoppiare nuovamente i sensori seguire le procedure indicate nelle relative istruzioni.

Ⓣ WARNING! When this procedure is carried out, the other transmitters and sensors, previously paired with the external receiver, will be deleted from the memory although the set limit stop points will be kept. To pair the sensors again, follow the steps indicated in the relating instructions.

Ⓣ ATTENTION! Si on exécute cette procédure, les autres émetteurs et capteurs, préalablement assemblés au récepteur extérieur, seront effacés de la mémoire. Cependant les points de fin de course configurés seront conservés. Pour assembler à nouveau les capteurs, suivre les procédures indiquées aux instructions correspondantes.

Ⓣ ACHTUNG! Durch Ausführung dieses Vorgangs werden die anderen Übertragungsgeräte und Sensoren, die zuvor mit dem externen Empfangsgerät gekoppelt wurden, aus dem Speicher gelöscht. Die eingestellten Endlagen werden hingegen erhalten. Um die Sensoren erneut zu koppeln, müssen die in den entsprechenden Anleitungen aufgeführten Vorgehensweisen vorgenommen werden.

Ⓣ ¡ATENCIÓN! Al realizar este procedimiento todos los restantes transmisores y sensores que se habían asociado al receptor externo se borran de la memoria. Se conservan los puntos de final de carrera configurados. Para asociar de nuevo los sensores sigan las operaciones indicadas en las correspondientes instrucciones.

Ⓣ ATENÇÃO! Ao efetuar este procedimento os outros transmissores e sensores anteriormente acoplados a receptora externa, serão cancelados da memória. Contudo, serão conservados os pontos de fim de curso programados. Para acoplar novamente os sensores diga os procedimentos indicados nas relativas instruções.

Ⓣ UWAGA! Po przeprowadzeniu niniejszej procedury inne przekaźniki i czujniki wcześniej podłączone do odbornika zewnętrznego zostaną wykasowane z pamięci. Jednakże pozostaną zachowane punkty ustawione dla wyłącznika krańcowe. Aby ponownie podłączyć czujniki należy wykonać czynności wskazane w odpowiednich instrukcjach.

Ⓣ FIGYELEM! Ennek az eljárásnak az elvégzésekor az előzőleg a külső vevőhöz társított egyéb adók és érzékelők törlődnek a memóriából. A beállított végállási pontok megmaradnak. Az érzékelők újból társításához tartsa be a vonatkozó útmutató előírásait.

Ⓣ LET OP! Wanneer deze procedure wordt uitgevoerd, worden de overige zenders en sensoren die eerder aan de externe ontvanger gekoppeld zijn, uit het geheugen gewist. Alle ingestelde eindstanden worden echter bewaard. Om de sensoren weer te koppelen, moeten de procedures in de desbetreffende instructies worden gevolgd.

Ⓣ AVERTIZARE! Când această procedură este efectuată, celelalte telecomenzi și senzori, asociate anterior cu receptorul extern, vor fi șterse din memorie, deși se vor păstra limitele de cursă stabilite. Pentru a asocia senzori din nou, urmați pașii indicați în instrucțiunile corespunzătoare.

Ⓣ ΠΡΟΣΟΧΗ! Με την εκτέλεση αυτής της διαδικασίας, οι άλλοι πομποί και αισθητήρες που συνδεδηκαν προηγουμένως στον εξωτερικό δέκτη θα διαγραφούν από τη μνήμη. Ωστόσο, θα διατηρηθούν τα τελικά σημεία διαδρομής που έχουν οριστεί. Για την εκ νέου σύνδεση των αισθητήρων ακολουθήστε τις διαδικασίες που υποδεικνύονται στις σχετικές οδηγίες.

Ⓣ UPOZORNĚNÍ! Po provedení tohoto postupu budou ostatní vysílače a čidla, které byly předtím spárovány s externím přijímačem, vymazány z paměti. Zůstanou však uloženy nastavené koncové polohy. Pro opětovné spárování čidel proveďte postupy uvedené v příslušných návodech.

Ⓣ DİKKAT! Bu prosedür gerçekleştirildiğinde, önceden harici alıcıyla birleştirilmiş olan diğer verici ve sensörler hafızadan silinecektir. Bununla birlikte, ayarlanmış kurs sonu noktaları korunur. Sensörleri yeniden birleştirmek için ilişkin bilgilerle belirtilen prosedürleri gerçekleştiriniz.

Ⓣ تنبيه! عند تنفيذ هذه الإجراءات، سيتم حذف أجهزة البث الأخرى وأجهزة الاستشعار المقررة لجهاز الاستقبال الخارجي من الذاكرة. ومع ذلك، سيتم حفظ نقاط نهاية الجرى التي تم ضبطها. ولاتقتران أجهزة الاستشعار من جديد، اتبع الإجراءات المذكورة في التعليمات.

ⓘ NOTE GENERALI - ⓘ GENERAL NOTES - ⓘ NOTES GENERALES - ⓘ ALL GEMEINE HINWEISE
Ⓣ NOTAS GENERALES - ⓘ NOTAS GERAIS - ⓘ OGÖLNE PRZYPISY - ⓘ ΑΛΤΑΛΑΝΟΣ ΜΕΓΕΓΥΕΖΕΣΚ
Ⓣ ALGEMEENE OPMERKINGEN - ⓘ OBSERVATII GENERALE - ⓘ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ
Ⓣ OBECNÉ POZNÁMKY - ⓘ GENEL NOTLAR - ⓘ ملحوظات عامة

Ⓣ - Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Non ricaricare la batteria.
- Non posizionare il trasmettitore vicino ad oggetti metallici (interferenze).
- Uno strumento radio che utilizza le stesse frequenze (es. cuffie Hi-Fi) può ridurre le prestazioni del prodotto.

Ⓣ - Keep out of the reach of children.
- Do not re-charge the battery.
- Do not place the transmitter close to metallic objects (interference).
- A radio device that uses the same frequencies (e.g. Hi-Fi headphones) can reduce the efficiency of the product.

Ⓣ - Ne pas garder à la portée des enfants.
- Ne pas recharger la batterie.
- Ne pas positionner l'émetteur près d'objets métalliques (brouillages)
- Un appareil radio qui utilise les mêmes fréquences (par exemple les écouteurs radio d'une chaîne HI FI) peut réduire les performances du produit.

Ⓣ - Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren Die Batterie nicht aufladen
- Das Sendergerät darf nicht in der Nähe von Gegenständen aus Metall aufgestellt werden (Interferenzen).
- Der Einsatz eines Funkgerätes, das die selben Frequenzen benutzt (bspw. der Kopfhörer eines HIFI-Gerätes) kann die - Leistungen des Produkts beeinträchtigen.
- Die Nichtehaltung der in der vorliegenden.

Ⓣ - Mantener fuera del alcance de los niños.
- No recargar la batería.
- No colocar el transmisor cerca de objetos metálicos (interferencias).
- Un instrumento radio que utiliza las mismas frecuencias (p. ej.: cascos Hi-Fi) puede reducir las prestaciones del producto.

Ⓣ - Manter afastado do alcance das crianças.
- Não recarregar a pilha.
- Não colocar o transmissor junto a objectos metálicos (interferências).
- Um instrumento de rádio que utiliza as mesmas frequências (por ex. auscultadores Hi-Fi) pode reduzir o rendimento do produto.

Ⓣ - Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie próbować ponownie ładować baterii.
- Nie umieszczaj nadajnika w pobliżu metalowych przedmiotów (interferencje).

Ⓣ - Sprzęt radiowy stosujący te same częstotliwości (np. Sluchawki Hi Fi) może zakłócić prawidłowe funkcjonowanie produktu.

Ⓣ يحفظ بعيداً عن متناول الأطفال.

- لا تشحن البطارية.

- لا تضع جهاز الإرسال بالقرب من أشياء معدنية (مؤثرات).

- أي جهاز لاسلكي يستخدم نفس التردد.

- (مثال: سماعات (Hi Fi) يمكن أن يقلل من أداء المنتج

ⓘ NOTE PER LA GARANZIA - ⓘ NOTES ON THE WARRANTY - ⓘ NOTES POUR LA GARANTIE
Ⓣ HINWEISE ZUR GARANTIE - ⓘ NOTAS PARA LA GARANTIA - ⓘ NOTAS SOBRE A GARANTIA
Ⓣ PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI - ⓘ MEGJEGYZÉSEK A GARANCIÁHOZ
Ⓣ OPMERKINGEN VOOR DE GARANTIE - ⓘ OBSERVATII REFERITORE LA GARANȚIE
Ⓣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ - ⓘ POZNÁMKY O ZÁRUČE
Ⓣ GARANTÍ NOTLARI - ⓘ ملاحظات الضمان

Ⓣ Importante: nessuna garanzia è riconosciuta sul prodotto, qualora si presentino malfunzionamenti o inconvenienti, dovuti alla non osservanza delle norme di installazione, o da interventi effettuati sul prodotto da personale non autorizzato o riconosciuto dal produttore.

Ⓣ Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctionings or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer.

Ⓣ Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant.

Ⓣ Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf die Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind.

Ⓣ Important: el producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inobservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor.

Ⓣ Important: não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verifiquem maus funcionamentos ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante.

Ⓣ Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta.

Ⓣ Fontos: nincs elismerve semmiféle garancia a gyártmányra, ha olyan hibás működés vagy probléma jelentkezik, melyeket a felszerelési előírások figyelman kívül hagyása okozott, vagy pedig a gyártmányon a gyártó által nem engedélyezett és elismert személy végzett beavatkozásokat.

Ⓣ Belangrijk: het product wordt door geen enkele garantie gedekt wanneer zich storingen of ongemakken voordoen door het niet in acht nemen van de installatievoorschriften of door werkzaamheden die aan het product zijn verricht door onbevoegd, niet door de producent erkend personeel.

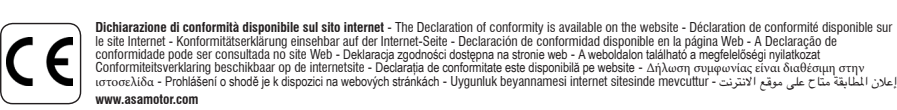
Ⓣ Important: garanția pentru produs nu este recunoscută dacă se constată că acest nu funcționează în mod corespunzător din cauza nerespectării regulilor de instalare sau a lucrărilor efectuate pe produs de către personal neautorizat, nerecunoscut de producător.

Ⓣ Σημαντικό: ουδεμία εγγύηση αναγνωρίζεται για το προϊόν, όταν εμφανίζονται δυσλειτουργίες ή απρόβλεπτα, τα οποία οφείλονται σε μη τήρηση των κανόνων εγκατάστασης, ή σε επεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν επί του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο και αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή προσωπικό.

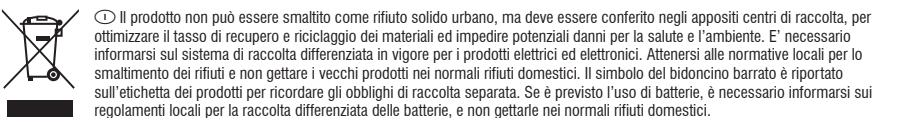
Ⓣ Důležité: v případě poruch nebo potíží z důvodu nedodržení návodu k instalaci nebo zásahů prováděných na výrobku osobami nepovolenými nebo nepověřenými výrobcem nebude uznána žádná záruka na výrobku.

Ⓣ Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctionings or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer.

Ⓣ هام: لا يوجد ضمان للمنتج إذا كان هناك خطأ في التشغيل أو أعطال ناتجة عن عدم مراعاة قواعد التركيب أو ناتجة عن تدخل أشخاص غير مصرح لهم بالعمل من الشركة المنتجة في الصيانة.



ⓘ SMALTIMENTO DEL PRODOTTO - ⓘ PRODUCT DISPOSALS
Ⓣ ELIMINATION DU PRODUIT - ⓘ ENTSORGUNG DES PRODUKTES
Ⓣ ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO - ⓘ ELIMINAÇÃO DO PRODUTO - ⓘ USUWANIE PRODUKTU
Ⓣ A TERMÉK SEMLEGESÍTÉS - ⓘ VERWIJDEREN VAN HET PRODUCT
Ⓣ DESCRIEREA PRODUSULUI - ⓘ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - ⓘ LIKVIDACE VÝROBKU
Ⓣ ÜRÜNÜN İMHASI - ⓘ التخلص من المنتج



Ⓣ This product cannot be disposed of as solid urban waste but must be brought to the appropriate collection centers, which optimize the recovery and recycling of materials, and also to prevent potential damage to health and the environment. It is necessary both to inquire about the separate collection system in force in your country for electrical and electronic products. Follow the local waste disposal regulations and do not throw old products into normal household waste. The crossed-out bin symbol is shown on the product label as a reminder of the separate collection obligations. If batteries are provided, be sure you are informed about the local regulations for the separate collection of batteries and do not throw them out together with normal household waste.

Ⓣ Le produit ne peut pas être éliminé comme déchet solide urbain, ma il doit être remis aux centres de collecte prévus à cet effet, afin d'optimiser le taux de récupération et recyclage des matériels et empêcher des dommages potentiels pour la santé et l'environnement. Il y a lieu de s'informer sur le système de collecte sélective en vigueur pour les produits électriques et électroniques. Se conformer aux dispositions locales pour l'élimination des déchets et ne pas jeter les vieux produits dans les déchets ménagers ordinaires. Le symbole du bidon barré est reporté sur l'étiquette des produits, en vue de rappeler les obligations de collecte séparée. Si l'emploi des batteries est prévu, il y a lieu de s'informer sur les règlements locaux pour la collecte sélective des batteries et ne pas les jeter dans les déchets ménagers ordinaires.

Ⓣ Das Produkt darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an entsprechenden Sammelstellen abgegeben werden. Nur auf diese Weise können die Wiederverwertungs- und Recyclingrate von Wertstoffen erhöht und mögliche Schäden für Gesundheit und Umwelt vermieden werden. Sie sollten sich hinsichtlich des für die separate Sammlung und Entsorgung von elektrischen und elektronischen. Für die Entsorgung der Altprodukte sind die lokalen Bestimmungen zu beachten. Die Altprodukte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf den Etiketten der Produkte weist auf die Pflichten im Zusammenhang mit der getrennten Entsorgung hin. Ist die Verwendung von Batterien vorgesehen, müssen die geltenden lokalen Vorschriften für die separate Sammlung und Entsorgung von Batterien eingehalten werden. Diese dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Ⓣ O produto não se pdeue eliminar como um residuo sólido urbano. Se deve entregar a los centros de recogida diferenciada, para optimizar el índice de recuperación y de reciclaje de los materiales, e impedir daños potenciales para la salud y el ambiente. Es necesario informarse sobre el sistema de recogida diferencia en vigor para los productos electrónicos y electrónicos. Atenerse a las normativas locales en materia de eliminación de residuos y no tirar los productos viejos junto a los residuos domésticos. El símbolo del cubo de la basura tachado que figura en la etiqueta de los productos indica la obligación de recogida diferenciada. Si está previsto el uso de baterías, es necesario informarse sobre los reglamentos locales para la recogida diferenciada de las mismas, y no tirlarlas junto a los residuos domésticos.

Ⓣ O produto não pode ser eliminado como detrito urbano, mas deve ser entregue aos centros específicos de recolha, para otimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais e impedir potenciais danos para a saúde e o ambiente. É necessário informar-se sobre o sistema de recolha seletiva em vigor para os produtos elétricos e eletrônicos. Seguir as normativas locais para a eliminação de detritos e não deitar os velhos produtos nos detritos domésticos normais. O símbolo do bidão barrado está indicado na etiqueta produtos para recordar as obrigações de recolha seletiva. Caso seja prevista a utilização de baterias, é necessário informar-se sobre os regulamentos locais para a recolha seletiva das baterias, e não as deitar juntamente com os detritos domésticos normais.

Ⓣ Produkt nie może być utylizowany jako odpad komunalny, lecz należy go dostarczyć do odpowiedniego punktu zbiórki, w celu zoptymalizowania stopnia odzysku i recyklingu materiałów, usuwając zagrożenie dla zdrowia ludzi i zapobiegając szkodom w środowisku. Należy zapoznać się z informacjami na temat systemu selektywnej zbiórki odpadów, obowiązującego dla produktów elektrycznych i elektronicznych. Stosować się do przepisów miejscowych dotyczących unieszkodliwiania odpadów i nie wyrzucać do zwykłych odpadów komunalnych. Symbol przekreślonego pojemnika na odpady umieszczony został na etykiecie produktów w celu przypomnienia o obowiązku selektywnej zbiórki odpadów. Jeśli przewidziane zostało użycie baterii, należy zapoznać się z lokalnymi przepisami w sprawie sposobu selektywnego zbierania baterii. Baterii nie należy wyrzucać do odpadów komunalnych.

Ⓣ A termék nem szabad a vegyes háztartási hulladék közé helyezni, hanem le kell adni a szelektív gyűjtőtelepeken az anyagok összegyűjtése és újrahasznosítása, valamint a potenciális egészség- és környezetkárosodás megelőzése céljából. Tájékoztódon az elektromos és elektronikus termékekre vonatkozó, hatályos szelektív hulladékezelési törvényekre vonatkozóan és tartsa be a helyi előírásokat. Tartsa be a hulladékok szemeteltésére vonatkozó helyi előírásokat e ne helyezze az előregedett termékét a háztartási hulladék közé. A termékek címkéjén látható áthúzott szemétygűjtő tartály szimbólum jelzi, hogy a terméket a többi hulladéktól elkülönítve kell begyűjteni. Amennyiben a készülék elemekkel működik, tájékoztatódon az elemek szelektív hulladékezelésére vonatkozó helyi előírásokkal kapcsolatban és ne helyezze az elemeket a vegyes háztartási hulladék közé.